

sri siksastaka

www.yoga-intervision.com

the context in which the hymn is situated see

www.yoga-intervision.com/bhakti.html

for listening

<http://www.yoga-intervision.com/SriSiksastaka.mp3>

retranslated poetically in english as well in dutch / sung by
herdicht en gezongen door anthony draaisma muraliprabhu

sri siksastaka

**sri caitanya's (1486-1533) famous krishnahymn
teaching us how to praise the lord**

1

ceto darpana marjanam bhava maha davagni nirvapanam
sreya kairava candrika vitaranam vidya vadhu jivanam
anandambudhi vardhanam prati padam purnamritasvadanam
sarvatma snapanam param vijayate sri krishna sankirtanam

dust hides my soul - restless is my heart - on fire - o moonlight bright
cool me down - with wisdom now - in a flash I know
to praise his name - that's all - yet I postpone

het stof van mijn ziel afspoelen - mijn onrust blussen
door zijn licht - als van de maan - daarin te baden - helder - koel
wat zou mij dát verkwikken - inzicht brengen
hoef daarvoor slechts hem te eren
maar 'k doe het niet

2

namnam akari bahudha nija sarva saktis
tatrarpita niyamitah smarane na kalah
etadrisi tava kripa bhagavan mamapi
durdaivam idrisam ihajani nanuragah

why asking how - as many names as tastes pearls
on a string - each bead inhabits him - so
nothing tempts me so as to praise his name - yet I postpone

terwijl het zo eenvoudig is - de vele vele namen die hij heeft proef
die pracht ! - wat een kracht ! - geen wonder - in al die namen daar
woont hij zélf - o kon ik mij maar laten lokken
hoef alleen maar hem te prijzen
maar 'k doe het niet

3

trinad api sunicena taror api sahisnuna
amanina manadena kirtanya sada hari

hare krishna hare krishna krishna krishna hare hare
hare rama hare rama rama rama hare hare

as trees and straw serve head and feet - no matter whose - even those
who cut them down - who burn them up - devoid of me and mine
that's the way I like to praise - krishna hari - yet I postpone

in even nederige staat als stro voor voet op straat - zoals bomen hun schaduw
schenken aan om het even wie - hen later omhakt zelfs aan die
bezing zo zijn naam - krishna hari - krishna hari
'k weet - slechts dát brengt vreugd
maar ik - ik doe het niet

4

na dhanam na janam na sundarim
kavitam va jagadisa kamaye
mama janmani janmanisvare
bhavatad bhaktir ahaituki tvayi

me myself - not once not twice not even trice - endless times I long for wife
for wealth for child - for poet's fame - even a guru's name
no need of all - to sing his praise - that's all
but I - but I postpone

liefst wens ik mijzélf te vinden - keer op keer
in vrouw in kind - succes en geld - als dichter - guru zelfs
onnozele hals die'k ben - het enige dat telt - dat is bezing
zijn naam - ik weet het wel
maar doe het niet

5

ayi nanda tanuja kinkaram patitam
mam visame bhavambudhau kripaya
tava pada pankaja
sthita dhuli sadrisam vicintaya

in grasp of greed - he smiles - his puppetchild am I
clasping his feet - hugging his legs - I stick on his back
I shout - I cry - I laugh - big brother mine - yet I postpone

al ben ik in mijzelf verstrikt - zijn slaaf zijn kind ben ik - of 'k wil of niet
o kon ik - op zijn lotusvoet - toch maar het pluisje zijn
mooi gepraat dat is het wel - maar doen ?
het doen ? - ik niet

6

nayanam galad asru dharaya
vadanam gadgada ruddhaya gira
pulkair nicitam vapuh kada
tava nama grahane bhavisyati

all hair on end - my eyes monsoon - my voice chokes up
shivering skin - yet the sun shines bright - as such I like
to sing his praise - to weep - to cry - yet I postpone

zijn naam genoemd - met een stem die stukt - een hand die trilt
al schijnt de zon ik ril - ik huil - wanneer ... wanneer
zal ik mijzelf vergeten - wanneer hem zó bezingen ?
al wil ik het met heel mijn hart
ik doe het niet

7

yugayitam nimesena caksusa pravirsayitam
sunnyayitam jagat sarvam govinda virahena me

lost my love - my life - the day before - so long ago
my tears a flow - to stop that rain - I know how
to praise his name - yet I postpone

liet los zijn hand - bezong hem niet - 'n moment leek eeuwigheid
mijn tranen regenvloed - de wereld leeg - hij was er niet
al weet ik nu hoe zeer dat doet - zijn lof bezingen
ik doe het niet - ik niet

aslisyā va pada ratam pinastu mam
 adarsanan marma hatam karotu va
 yatha tatha vidadhatu lampato
 mat prana nathas tu sa eva naparah

hare krishna hare krishna krishna krishna hare hare
 hare rama hare rama rama rama hare hare

no brusque embrace - adultery - can turn me down ... claims are gone
 so move my dear - my dear rascal - move if you want - go on
 I am your play - you yourself - my love will stand

mij ruw omarmen - me laten wachten - een ander beminnen
 hij doet maar - die boef - kan hem trouwens toch niet tegenhouden
 al houdt hij niet van mij - ik wel van hem ! - ik heb hem door
 'k ben zijn spel - 'k zal hem krijgen - 'k win dat wel

- - -

retranslated poetically in english as well in dutch
 sung by - herdicht en gezongen door
 anthony draaisma muraliprabhu

- - -

for listening

<http://www.yoga-intervision.com/SriSiksastaka.mp3>

- - -

for continuing your exploration please go back to www.yoga-intervision.com

- - -

visit also www.worldprayer-lordhavemercy.com
 one of the other initiatives of the yoga-intervisioncircle